



**University of
Zurich**^{UZH}

**Zurich Open Repository and
Archive**

University of Zurich
University Library
Strickhofstrasse 39
CH-8057 Zurich
www.zora.uzh.ch

Year: 2024

Selina Chönoz: 25 ans pü tard - L'ultim Chalandamarz (Textedition)

Valär, Rico Franc

Posted at the Zurich Open Repository and Archive, University of Zurich

ZORA URL: <https://doi.org/10.5167/uzh-257848>

Newspaper Article

Published Version

Originally published at:

Valär, Rico Franc. Selina Chönoz: 25 ans pü tard - L'ultim Chalandamarz (Textedition). In: *La Quotidiana*, 28 February 2024, 6.

25 ans pü tard: L'ultim Chalandamarz

SELINA CHÖNZ

Maria pozzet la pitschna süls peis. Ella cumanzet a lavar giò. As sentind observada da seis hom chi tschantaiva in davomaisa, as volvet ella dschand: «Vezzast, Uorsin es parti pervia da nossas questiuins. Serra la porta per plashair!» Il bap stet sü, serret la porta da grit ed as tschantet darcheu. Maria cuntinuet: «Florian, scha tü sco bap, chattast amo adüna inandret, cha nos Uorsin haja da pasantar l'inviern sü quia, sainza ün cumpagn, ne per giovar, ne per ir culs skis, be cun sia sourina 4 ans plü giuvna, che am resta da dir a mai? Almain dist uossa eir tü, sainza scoula ingün cumün! Sast quai ch'eu di: ingün cumün es almain alch: ün prà verd, ün god cun utschlins, üna spuonda cun fluors e muntanellas. Ma quist cumün d'üna jada es be amo üna culissa ... Daspö cha nos magister gnit elet giò Turich e cha seis trais uffants sun eir crodats d'avent da la scoula, esa quia la perdiziun. Nus e pacoter co ün pèr bazegners e nonas e duos famagls tirolais passantain l'inviern in nossas tannas per pavlar oura il muvel. Pavlar oura il muvel! Plü chascharia, plü ustaria, apaina butia. Il lat va cun la posta a la staziun, quels trais scolarets van cun la posta a la staziun. Il pan vain da suot sü, la charn our da la glatschera. Es quist amo ün cumün?»

Il bap avaiava taddà cuschidrand quai ch'el savaiva fingià. El provet da sviar, impizzand la cigaretta. Sia vista da paura sclerit. «Quai chi reguarda la scoula e'l magister, hast plant avuonda cha'l magister nu sapcha per tudais-ch gnanca disferenzchar il dativ da l'accusativ. Intant per Turich basta sia grammatical!»

«Ma bap, hoz nu discutaina ne pervia dal cor, ne pervia da la musica, ne pervia dals bals chi nu sun plü, nus discurren pervia ch'anus nu vain plü neir Chalandamarz per la prüma vouta. Nos mat less ir a Chalandamarz. Che esa da far?» – «Ma, mamma, di'm tantüna perche ch'el nu vuol neir ir a Chalandamarz sün Engiadin'Ota, pro sia mima Leta e'ls duos puobs?»

Tü hast vis sves, ch'el nu vuol ir, cur cha tü hast taccunà avant. Perquai e'l i our dad üsch. Eu n'ha provà her saira cur ch'el d'eira in let da chaplar oura perche. Uschinà va'l jent in Engiadin'Ota in visita. El pretend cha'ls puobs da mima Leta discurren eir tanter pèr adüna be tudais-ch e ch'el nun inleja, ch'el sapcha dir per tudais-che be «grüözi». Ils puobs han sves invidà ad Uorsin ma han dit ch'els chantan be amo la chanzun da Chalandamarz per rumantsch. Els l'han perfin averti ch'el stopcha laschar sia plumpa sur not oura sün plan s-chala, perche ch'ella spüzza da stalla. Lur plumpas sun naturalmaing novas. Che voust bap, il mat nu tocca pro, eir scha quai sun ils plü pumpus Chalan-



Ün Chalandamarz tuot sulet? – In seis raquint skizescha Selina Chönz quel scenari. Ün'utopia?

FOTO GIAN EHRENZELLER/KEYSTONE

damarzs e cha da quels mai nu vezzara'l plü...»

«Basta, schi ch'el stetta a chassa, l'an chi vain giarà'l cun sia classa cajò, sco tschels. Tuot quist es fingià daman be üna gnolaria!» Il bap stet sü, pensand a la naiv ch'el vaiva amo da manar d'avent, a la piramida da grascha chi spettaiva sü'l tractor.

Il di davo püschgnat tuot la famiglia in pasch. Eir Uorsin bavet seis cacau e manget sias suondas e passet a spalar naiv. Il bap get giò'n stalla a finir sias lavuors. Duonna Maria dozet sia mattina sün bratsch e la pozzet in stüva in seis chantun e pigliet nanpro l'aspiradur. Intant ch'ella passaiva cun seis rumur sur il fuond vi penset ella da far hoz almain ün bun giantar per Uorsin. L'eira tantüna ün mat raschunaivel e savaiava da's rasegnar. Ma ella stuvaiva pensar als temps ch'ella giaiva amo a scoula. Che tensiu cur chi giava vers ils 1. marz. Testavöda a scoula, rumpatesta pel ballet las mattas, per la plumpa ils mats. Tuot chi portaiva plattinas a fuorn e preparaiva basladas per regalar a la scorta. Ils puobs vaivan fin 15 dis da mangiar pro'l caluoster e sia famiglia be roba surgnida aint il sach. La gliedud pigliaiva amo sü

seri las üsanças. Guai sch'als puobs nu s-chellaivan oura suler e tablà ed ui! E bügls e funtanass. In seis algords la paraiva dad udir darcheu da luntan luntan s-chellas, plumpas e talocs e brunzinas.

S'insömgiav'la o la sclingiaivan las uraglias? Ella serret l'aspiradur. I's duvida a s-chellar, epür, nun eiran uffants in cumün. La mamma pozzet la pitschna aint in sia sopcha bassa ch'ella saja al sgür. Il Chalandamarz nun ils vaiva invlidats! Ella currit giò da s-chala cuort, per clamar ad Uorsin giò'n stalla, ch'el ia sü svelter per la plumpa e güda eir a sclingir. Ma a mezza s-chala cuort inscuntret ella il bap, chi avaiava eir dudi e laiva gnir sün stüva a clomar ad Uorsin. Els gnittan insembel sün piertan e la mamma get sü da s-chala palantschin, forsa eira el survart.

«Uorsin, Uorsin, vè svelter id es eir pro nus ün Chalandamarz.» Seis clams e'l s-chellöz luntan rebombaivan tras la chasa fin our in tablà e suot il vout dal suler, schi fin giò'n stalla. Quai paraiva sco da plü bod da dudir las vachas a's schmouwer las chadainas, las giallinas a cratschlar in curtin, las chavras a tintinar. Ma els nu vaivan plü ne giallinas ne

chavras e las vachas vaivan il culöz aint il pandiz.

Uorsin nu gnit pro. El nun eira neir casü. Qua dudit ella la vusch dal bap chi clamaiva da gnir giò, oura davant chasa.

«Maria, taidla, taidla bain!» Ella tadlet attentamaing, alura exclamet ella: «Ma bap, quist es la plumpa da nossa pugnera Miranda e sast che, lapro ils sunagls da nos chavagl Titus, nos bun Titus, ch'avain schmiss cur cha vain cumprà il tractor...»

«Quai es garanti nos Uorsin. Quel es i davo püschain sün gioden e davo our da tablà, probabel. Oter co el chi füssa?» Ma la mamma constatet trista: «L'as fa sves, be sulet seis Chalandamarz atravers nos cumün bandunà. Vè bap, giaina svelter in chasa, el nun ha jent sch'el riva e cha nus eschan quia e püffain.» Els tuornettan in chasa, la mamma in stüva e'l bap get vers porta tablà per far el hoz giò fain per Uorsin. Ma alura nu pudet el far damain co's lantschar cun l'agüd da la fuorcha fin süsom il toc fain e guardar our da las savas tabla co ch'el gniva giò da via. Ma il tet vaschin avaiava amo tanta naiv ch'el cuvriava la vista. Be üna sbischina fina fina s'alvantaiva in sin-

dals chi svanatschaivan giò vers la via al lung da la giassa. Vi da lur pensla tet pendaivan chandailas da glatsch cha l'ora bunatscha dad her avaiava culà e cha'l fraid da la not avaiava bugli insembel.

Uossa s'udiva a s'approsmar cler e decis il s-chellöz. Sto esser ch'Uorsin as fadimaiva, perche minchatant üna porta as riviva amo per dar l'allegria. Uossa eira'l qua, i sclingiva dapertuot. Il bap as laschet giò dals s-chaluns da fain, struschet giò ils flus e's mettet in stüva sper la mamma chi stiva davo la tenda cun la pitschna sün bratsch. El rivit la fanestra. Forsa, schi restavian aint in chasa, gniva Uorsin fin in suler e's fermaiva. Alura s'allegraiva il bap da'l scuttar aint per l'uraglia: «Brav meis mat!» Ma la mamma interrumpet seis pensar.

«Guarda, bap, co cha sar Jachen e duonna Mengia s'allegran da la surpraisa. E'l caluoster, sulet in sia chasa, vain sün porta. E là capita duonna Ursulina da la butietta. Quella crajarà sco eu a spierts!» Ma il bap la padimet.

Tascha, uossa vain el nan vers nus. Che sun somber chi'd ha la plumpa da la Miranda e las brunzinas da Titus intuorn il culöz da nos figl, co chi jubileshan!»

Ueschè rivet lur mattin vers lur chant porta. El chaminaiva s-chelland uschè sgür da sai sves sco sch'ün inter cortegi til seguitess. Ma el sviet nan suot la fanestra e det trais squassadas, tscherchand dad observar, sch'els eiran perinclets. Cur ch'el vazzet lur fatschas cuntaintas tschuncket el il s-chellöz e clomet sü vers els: «Bun Chalandamarz!»

Il bap clomet riand our da fanestra: «A giantar in cas est invidà in quista chasa quia!» Ma Uorsin s'avaiva fingià vout e marchaiva s-chelland in ritem regular intuorn il bügl, passand sperasvi las chasas da vacanzas, la chasa da scoula vöda, per salüdar amo quels pèr convaschins giosom cumün.

Ils genituors seguitettan amo üna pezza il tact da seis pass e'ls squass cul cling da sia mandura. Alura mettet il bap seis bratsch intuorn las spadlas da la mamma cun la sourina e scuttet dalettà: «Mamma, nos puob es ün'impromischiun per nus tuots. Quant ch'el varà amo da scuvrir in nossa vall!» – «Schi, quanta glüm e quanta sumbriva, bap», respuondet ella e serret la fanestra.

Quist text ha Selina Chönz publichà illas «Novas litteraras» dal mai 1972. El es gnü reproduit sün quista pagina cun l'amaivel permiss dals iertavels.

Selina Chönz (1910–2000) es üna scriptura ladin chi d'es cuntschainta in prüma lingia sco autora da la trilogia grischuna illustrada d'Alois Carigiet (Uorsin, Flurina, La naivera), ma eir da texts da prosa sco «La chastlauna» (1940), «Il purtret da l'antenat» (1943) e «La scuvriera da l'orma» (1950).

Ün «Uorsin» distopic-futuristic

Sfögliand las «Novas litteraras», la revista da l'Uniu da scripturs rumantschs (scu ch'ella vaiva nom quella vouta), d'he chatto ultimaing quist text: Selina Chönz imaginescha, 25 ans zieva avair scrit sieu bestseller nazionel ed internazionel, ün nouv «Uorsin». Quel crescha sü in ün Engiadina Bassa futuristica e distopica: ils apparats electriccs sun rivos, ma'ls iffaunts, il rumantsch ed il Chalandamarz sun (bod) sparieus. Ün bel exaimpel per nossa litteratura dal suenterguerra chi reflettescha in möd critic e cuntravers l'industrialisaziun e



Selina Chönz (1910–2000). FOTO KEYSTONE

turistificaziun e lur consequenzas per lingua, cultura e societad. Cha la litterarisaziun da quistas grandas müdedas in Grischun chatta üna fuorma uschè condensada ed exemplera in connex cun üna da nossas figüras litteraras las pü populeras, chi sto insè per üna patria intacta a la veglia, fo impreschiun. Per furtüna cha la tradiziun vivida do hoz perdütta chi nun es per intaunt aucha gnieu il di da l'ultim Chalandamarz. Buna lectüra!

Rico Valär, professor da rumantsch a l'Universitad da Turich